

Achtung

1. Grundsätzlich empfehlen wir zur Komplettierung des Heizkreisverteilers Original Anschluss-Sets. Diese sind alle selbstdichtend mit hochwertigen EPDM-Dichtungen und müssen spannungsfrei montiert werden. Alle Teile zum direkten Anschluss an den Verteiler (1" bzw. 1/2" IG) sind vernickelt. Somit besteht keine Korrosionsgefahr.
2. Wenn Sie beim Heizkreisverteiler andere Anschlusssteile verwenden, so müssen diese aus vernickeltem Messing oder aus Rotguss sein.
3. Ein Eindichten des Heizkreisverteilers mit Teflon-Band ist nicht erlaubt.
4. Achten Sie auf eine vorschriftsmäßige Gewindepaarung (nicht im Gewinde dichtend).
5. Bei einem nicht verwendeten Abgang bitte unbedingt geeignete Verschlusskappe für Euro-Konus anbringen.

Attention

1. Generally we recommend the application of original connection kits for the completion of the manifolds. These are all self-sealing with EPDM gaskets of high quality and have to be mounted tension-free. All components for the direct connection to the manifold (1" or 1/2" internal thread) are nickel-plated. Thus there is no risk of corrosion.
2. In case of using connection components others than KaMo these have to consist of nickel-plated brass or red bronze.
3. It is not allowed to seal the manifold with teflon tape.
4. Mind for matching of threads conforming to specifications (not sealing inside the thread).
5. If one exit is not used please attach necessarily a sealing cap suitable for euro-taper.

Attention

1. Nous recommandons fortement d'utiliser les kits de raccordement fournis et montés sur les collecteurs de circuits de chauffage. Ces raccords sont tous de type auto-étanchéifiant avec des garnitures d'étanchéité EPDM haute performance et doivent être montés sans créer de contrainte. Toutes les pièces raccordées directement au collecteur (1" ou 1/2" IG) sont nickelées. Donc pas de risque de corrosion.
2. En cas d'utilisation d'autres pièces pour raccordement au collecteur, celles-ci doivent être en laiton rouge ou en laiton nickelé.
3. Eviter impérativement d'étanchéifier le collecteur avec de la bande téflon.
4. Vérifier que les filetages entre raccords sont compatibles (pas de produit d'étanchéité dans les filets).
5. Utiliser impérativement un bouchon avec filets coniques Euro pour la fermeture d'un passage non utilisé.

Attenzione

1. Per il montaggio finale del collettore raccomandiamo un collegamento kit originale. Tutti quelli sono impermeabilizzante in se stesso con guarnizione EPDM d'alta qualità e devono essere montati senza tensione. Tutti i pezzi per il collegamento al collettore (1" risp. 1/2" filettatura intera) sono nichelati, così niente rischio di corrosione.
2. Usando altri pezzi per il collegamento, quelli dovranno essere d'ottone nichelato o di rame rosso.
3. È assolutamente vietato guarnire il collettore con un nastro di teflon.
4. Per favore badate la filettatura di copia conforme all'istruzione (niente impermeabilizzazione nella filettatura).
5. Nel caso in cui un circuito non dovesse essere usato, si prega di fissare un tappo di chiusura idoneo ai raccordi Euro-Konus.

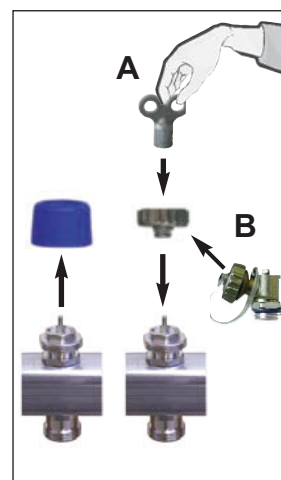
D	Bedienungsanleitung Heizkreisverteiler	D / DK
GB	Instruction manual manifolds	D / DK
F	Notice d'utilisation collecteur pour circuits de chauffage	D / DK
I	Istruzione per l'uso dei distributori	D / DK

Ventile und Durchflussmesser sind bei Auslieferung im geöffneten Zustand!

At the time of delivery the valves and volume meters are open!

Les vannes et les débitmètres sont ouverts à la livraison.

Nello stato di consegna le valvole ed i contatori volumetrici sono aperti!



Einstellen der Wassermengen

Adjustment of water quantities

Réglage des débits d'eau

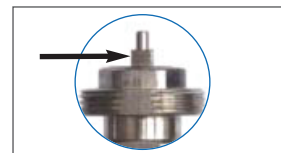
Regolazione della quantità dell'acqua

Über das **Rücklaufventil** mit **(A)** dem Entlüftungsschlüssel oder **(B)** dem Deckel des SFE-Hahns. Der Einstellbereich ist am Durchflussmesser sichtbar.

With deaeration key **(A)** or cap of the bleed/drain valve **(B)**, at the **return control valve**. Adjustment range is visible in the volume meter.

À l'aide de la clé papillon de purge **(A)** ou avec le bouchon de la robinet de vidange et remplissage **(B)** on règle le débit de chaque circuit. La plage d'ajustage est visible sur le débitmètre.

Con una chiave per la disaerazione **(A)** o con il coperchio del rubinetto SFE **(B)**, tramite **valvola di ritorno**. Zona regolabile al contatore volumetrico otticamente visibile.



Ventil vollständig geöffnet (bitte nicht weiter aufdrehen)

Valve completely open (please do not open further)

Vanne complètement ouverte (ne pas tourner plus)

Valvola completamente aperta (per favore non aprire di più)

1. **Regelventil komplett schließen.**
2. **Einstellung Kvs-Wert anhand Diagramm (siehe S. 2) vornehmen.**
3. **Durchflussmesser im Vorlauf müssen geöffnet sein.**

1. Fermer complètement la vanne de régulation.
2. Ajuster le coefficient Kvs en se reportant au diagramme (voir page 2).
3. Les débitmètres d'aller doivent être ouverts.

1. Close control valve completely.
2. Adjust Kvs-value according to diagram (see p. 2).
3. Volume meters in the flow must be completely open.

1. Chiudere completamente la valvola di regolazione.
2. Regolazione del valore Kvs in base al diagramma (veda pag. 2).
3. I contatori volumetrici di mandata devono essere aperti.

Ventiltechnik nach DIN EN 1264-4 (Wassermengeneinstellung und Absperrfunktion sind getrennt)



Ihr Online-Fachhändler für:

VIESSMANN

- Kostenlose und individuelle Beratung
- Hochwertige Produkte
- Kostenloser und schneller Versand

- TOP Bewertungen
- Exzelerter Kundenservice
- Über 20 Jahre Erfahrung



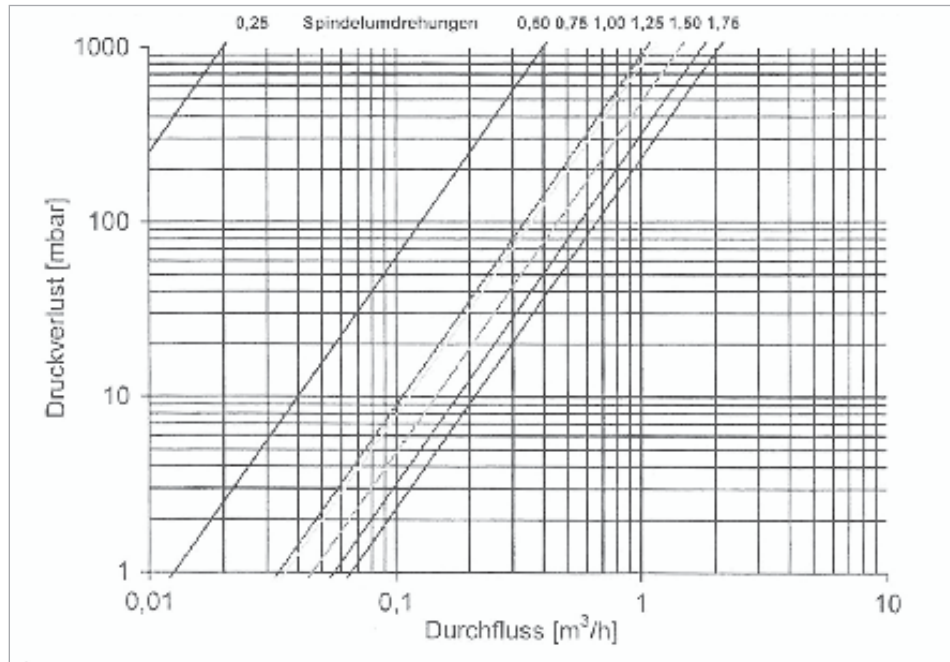
E-Mail: info@unidomo.de | Tel.: 04621 - 30 60 89 0 | www.unidomo.de

Kennliniendiagramm Rücklauf-Regelventil

Characteristic graph diagram (return control valve)

Diagramme caractéristique de vanne de régulation circuit retour

Schema caratteristico del grafico (valvola di ritorno)



Durchflussmesser

Volume meter

Débitmètre

Contatore volumetrico



Sichtglasaustausch zu Wartungszwecken

Disassembling of sight glass for maintenance purposes

Remplacement du verre du débitmètre pour entretien

Sostituzione del vetro per la manutenzione



Achtung: Bei Frostgefahr Kugelhahn auf 45° Stellung

Attention: By danger of freezing valve on 45° position

Attention: En danger de froid laisse le robinet van spherique à 45 degree

Attenzione: A basso temperature valvole a 45° posizionare

Spülen und Entlüften des Verteilers

Rinsing and deaeration of the manifold

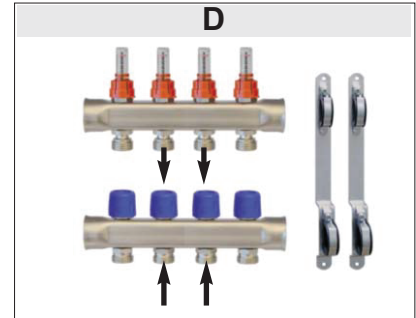
Rinçage et désaération du collecteur

Lavaggio e disaerazione del collettore

Die Heizkreise können einzeln oder komplett gespült werden. Absperrung der Heizkreise über RL-Ventil (Handkappe), **nicht** am Durchflussmesser. Durchflussmesser müssen geöffnet sein.

Prüfdruck: max. ca. 6 bar.

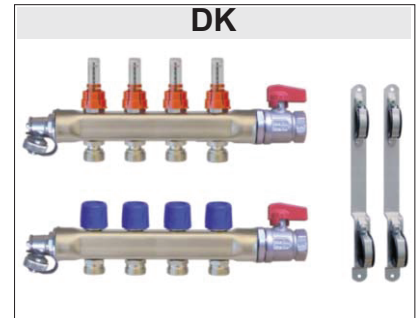
Spüldruck: max. ca. 2 bar.



The heating circuits can be rinsed individually or all together. The shut-off of the heating circuits is carried out at the return control valve (hand cap), **not** at the volume meter. Volume meter in the flow must be completely open.

Testing pressure: max. 6 bar.

Rinsing pressure: max. 2 bar.

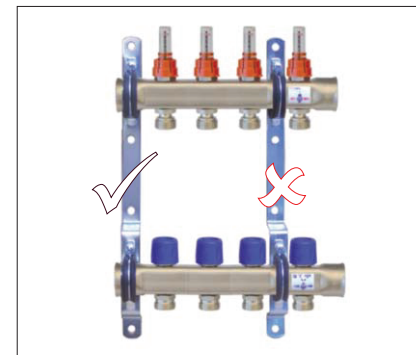


Les collecteurs PCR doivent être rincés séparément circuit par circuit. Fermeture du circuit de chauffage par la vanne de circuit retour (manette de la vanne), ne pas fermer le débitmètre. Les débitmètres doivent rester ouverts.

Pression d'essai: max. env. 6 bar.

Pression de rinçage: max. env. 2 bar.

position de la vanne d'arrêt à 45° en cas de risque de gel



I circuiti possono essere lavati completamente o separatamente. Chiusura dei circuiti tramite valvola di ritorno (coperchio a mano), **non** al contatore volumetrico. I contatori volumetrici di mandata devono essere aperti.

Pressione di prova: al massimo 6 bar circa.

Pressione di lavaggio: al massimo 2 bar circa.



Achtung:

Stellantrieb nur in Verbindung mit Adapter VA 90

Attention:

Actuator only together with adapter VA 90

Attention:

moteur thermique seulement avec adaptateur VA 90

Attenzione:

Motore termico solamente con adattatore VA 90

Abgangsverschraubung mit Gabel-Maulschlüssel SW 24 gegenhalten und Überwurfmutter mit Gabel-/Maulschlüssel SW 30 festziehen (ca. 25-30 Nm)

